

## **Межкультурное взаимодействие педагогов в билингвальном детском саду**

*Бурд М. А.*

Организация двуязычного русско-немецкого образования дошкольников в Германии предполагает, что представители обоих языков и обеих культур (в каждой группе работает два педагога с разными родными языками) постоянно взаимодействуют. Согласно нашему исследованию, воспитатели, получившие образование в СССР, России и СНГ, ориентируются в своей работе в первую очередь на те методики, с которыми они знакомились во

время своей учебы. Поскольку их основная задача – формирование и сохранение русского языка, а используемые пособия часто отсылают к действительности, выглядящей иначе, чем окружающая немецкая, то на плечи немецкоязычного педагога ложится в большей степени забота о социализации детей в окружающей среде. Воспитатели с русским и немецким языками передают их дошкольникам и делают это содержательно, на материале бесед, занятий, экскурсий, режимных моментов, которые они проводят с детьми. Одновременно каждый педагог является носителем определенной культуры, в том числе речевой и педагогической.

Обычно русскоязычные воспитатели уделяют меньше внимания формированию отношений внутри группы учащихся, свободной игре и динамике педагогического процесса, но учат взаимопомощи и гендерному этикету; их интересует взаимопомощь больше, чем ответственность. Оценивая свою двойную идентичность, они видят положительные и отрицательные моменты обеих культур. Общим для русскоязычных воспитателей является стремление иметь жесткую систему планирования, строгую программу, которую, как априори ясно, они не смогут выполнить, т.к. учащиеся слишком разного уровня и не все посещают занятия регулярно. Учебник им хотелось бы иметь единый для учащихся с разной подготовкой, но такой, в котором бы были учтены все возможные варианты преподавания. В преподавание русского языка могут быть включены и иные виды деятельности, если они происходят на русском, но педагогам кажется, что набор предметов диктуется желаниями родителей. Пока мало пособий, в которых учтен локальный компонент, связанный с рускостью.

Воспитатели не свободны от стереотипов, но преданы своему делу и детям, которых они развивают, обучают и воспитывают. Большинство взрослых стремится реализовать в детях свои неосуществившиеся мечты, но и передать ностальгические чувства. Педагогам трудно различить, когда следует действовать по инструкции, а когда проявить инициативу и самостоятельность, не потерял ли классический вариант методики свое значение, что такое инновации, когда нужно быть объективным, а когда субъективным. Коллективное обсуждение разных подходов к обучению на конкретных примерах может принести реальную пользу.

Обмен культурно-этическими ценностями нужен, но осложнен оценочными установками. Культурные минимумы возможны, но недостаточны. Работа с семьей предполагает привлечение социума, влияние на общественное мнение, в частности, через организацию мероприятий в районе, где расположен детский сад, через статьи в немецко- и русскоязычной прессе, визиты гостей разного уровня, архитектурное своеобразие ДОО.